ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА



Турецкий сленг

ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

1. Abur cubur

перекус, всякая всячина (еда), мешанина

- Markete gidersen bana da biraz **abur cubur** almayı unutma.

- Если пойдешь в магазин, не забудь и для меня купить что-нибудь **вкусненькое**.



2. Suspus olmak

молчать (замолчать от страха), когда отнимается дар речи

- Öğretmen birden bağırınca hepimiz **suspus olduk**.

- Когда учитель внезапно закричал, мы все **замолчали**.



3. Ivır zıvır

всякая всячина

- Şu balkondaki **ıvır zıvırı** çatıya kaldıralım.

- Надо убрать/Давай уберем эту **всякую всячину** (хрень) с балкона на крышу.



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

4. Süklüm püklüm

1. вялый, “никакой”
2. съёженный от стыда

- **Süklüm püklüm** köşede oturmuş, sağa sola bakmaya cesaret edemiyordu.

- Он **тихонько** сидел в углу, даже не имел смелости посмотреть вокруг себя.

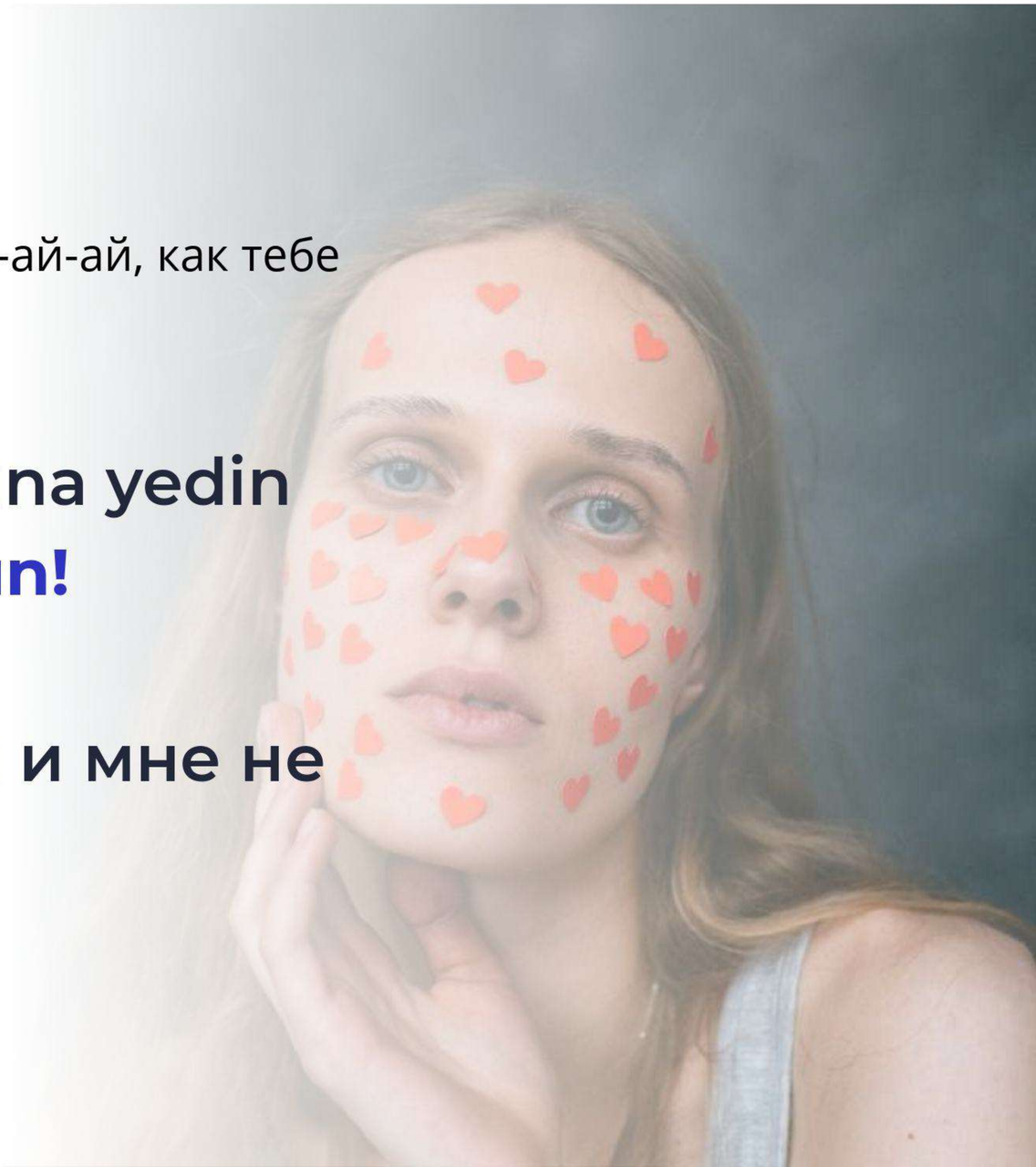


ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

5. Aşk olsun

1. дословно: пусть будет любовь

2. Эта фраза означает **упрёк в шутливой форме:** ай-ай-ай, как тебе не стыдно; как ты можешь так говорить/делать



- **Abiciğim, sen bütün keki tek başına yedin ve bana bırakmadın mı? Aşk olsun!**

- **Братиша, ты съел весь кекс сам и мне не оставил? Как ты смог?**

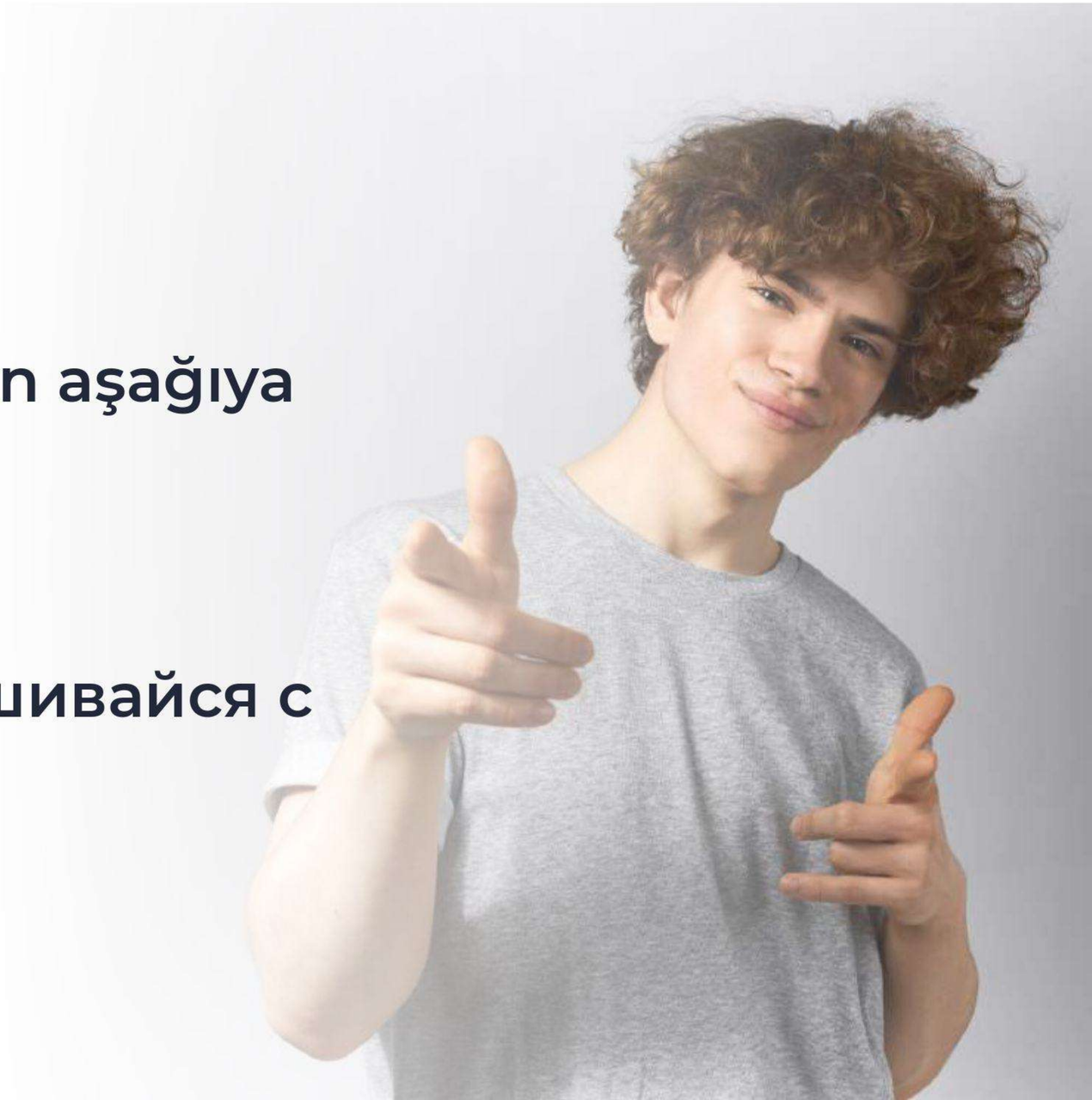
Шутливо-обидчивая форма

6. Manyak olmak

1. быть сумасшедшим
2. быть суперским

- Hey, ne yapıyorsun! Balkondan aşağıya sarkma! **Manyak mısın**?

- Эй, что ты творишь? Не свешивайся с балкона! **Ты дурак что-ли**?



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

7. Adam etmek

1. делать человека
2. довести до ума

- Askerde onu **adam edecekler**!

- В армии из него **сделают человека**.



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

8. Evde kalmak

1. дословно: оставаться дома
2. оставаться в девках (в основном так говорят о женщинах)

- Ayşe 32 yaşında ve hala evlenmemiş.
- O çoktan **evde kaldı**.

- Айше 32 года и она не замужем.
- Она давно **сидит в девках**.



9. Kafayı yemek

1. дословно: съесть голову
2. сильно нервничать, злиться от того, что что-то не получается.

- **Bir türlü bu şiiri ezberleyemiyorum. Kafayı yiyeceğim.**

- **Я никак не могу выучить наизусть этот стих. Уже схожу с ума.**



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

10. Gözünü sevmek

1. дословно: любить глаз
2. умолять

- Oğlum, **gözünü seveyim**, yeter artık! Otur yerine ve hiç kalkma!

- Сынок, **я тебя умоляю**, хватит! Сядь и сиди тихо!



11. Dil dökmek

1. уговаривать, убеждать, намеренно подлизываться, чтобы получить выгоду.

- Boşuna **dil dökme**, bende para filan yok!

- Не **старайся зря** (меня уговаривать), у меня денег все-равно нет.



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

12. Aç gözlü olmak

1. быть жадным, ненасытным (когда дело касается чего-то материального)

- Neden bu kadar çok yemek sipariş verdin? Hepsini bitirebilecek misin?
- Ne yapayım, **açgözlülük** yaptım.

- Зачем ты так много еды заказал? Ты разве сможешь все съесть?
- Сам не понимаю, это все от **жадности**.



13. Yürek yemek

1. дословно “съесть сердце”
2. сделать внезапный поступок, требующий храбрости

- Kız arkadaşıma onunla beraber bu sene tatil yapamayacağımı söyledim.
- Sen **yürek mi yedin**?

- Я сказал своей девушке, что не смогу с ней поехать в отпуск в этом году.
- Ты что, **дерзкий**? Вот это ты **смелый**!



14. Yüreği ağzına gelmek

1. дословно: сердце уходит в горло
2. “сердце уходит в пятки”

- Evimde yılanı görünce **yüreğim ağzıma** geldi.

- Увидев у себя дома змею, мое **сердце ушло в пятки**.



15. Burnu havada

1. дословно: нос в воздухе
2. высокомерный

- Ali çok **burnu havada** bir insan. Onunla hiç işim olmaz.

- Али очень **высокомерный**. Я не хочу иметь дело с таким человеком.



16. Kafa ütülemek

1. дословно: утюжить голову
2. действовать на нервы, болтать ерунду

- Bir saattir **kafa ütülemekten** başka bir şey yapmıyorsun!

- Ты уже целый час **пудришь мозги/говоришь ерунду**.



17. Kafaya takmak

1. дословно: цеплять на голову
2. принимать близко к сердцу

- Şu çocuğun söylediklerini bu kadar **kafaya takma** artık. Ne dediğini bilmiyor.

- **Не принимай так близко к сердцу** слова этого парня. Он не знает, что несет.



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

18. Ayvayı yemek

1. дословно: съесть айву
2. попасть впросак



- **Evlilik yıldönümünüz için eşine bir hediye aldın mı?**
- **Eyvah, unuttum! Ayvayı yedik!**

- **Ты купил подарок жене на годовщину свадьбы?**
- **Ой, забыл! Вот это я попал!**

можно сказать и “ayvayı yedim”, но турки часто в стрессовых ситуациях говорят про себя во множественном числе - yedik

ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

19. Sallamak

1. дословно: качать

2. прикинуть, сказать что-то навскидку, сообразить на ходу, надурить, раздать (например пощечины)

- Sence Ahmet doğru mu söylüyor?
- Bence **sallıyordur**!

- Ты думаешь, Ахмет говорит правду?
- Я думаю, он **врет**!



20. Fransız kalmak

1. дословно: оставаться французом
2. быть не в теме, быть не в курсе событий

- Konuya **Fransız kaldım**. Neyden bahsediyorsunuz?

- Я немного **не в теме**. Вы о чем разговаривали?



ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Полезные ссылки

Турецкий Все Включено
20+ курсов с поддержкой куратора

Турецкий базар
Изучайте бесплатный мини-курс

Индивидуальные уроки
Запишитесь на пробный урок

Групповые уроки
Оставьте заявку на обучение

Instagram

Telegram-канал

YouTube

Полезные статьи

